

64 - Message

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

With no end in sight, you race through

[00:27] ---

Peace is so far away, it isn't even in view

[00:30] ---

*As you seal away the loneliness,
you begin to close your eyes*

[00:36] ---

*The sky welcomes those
who spread their wings*

[00:39] ---

You aren't afraid of being controlled at all

[00:42] ---

*The admirable radiance inside you
is for you to change everything*

[00:49] ---

Where does not forgiving anyone get you?

[00:57] ---

Darkness is born under the light

[01:02] ---

*The truth penetrates a heart
that is swayed by lies*

[01:09] ---

*Even if the nights you've
been through become frozen*

[01:14] ---

*you will still continue to cry out for
the shadow of ambition we call dreams*

[01:21] ---

*I will continue to have faith
in your sins and pain*

[01:39] ---

I thought it was around here...

[01:42] ---

This isn't funny...

[01:45] ---

Where are you?!

[02:07] ---

Lenalee?!

[02:09] ---

I'm an Akuma, but I've been
modified by Cross Marian, cho.

[02:16] ---

Message

[02:39] ---

What in the world happened?

[02:42] ---

Lenalee-*chan*!

[02:46] ---

Master!

[02:49] ---

It hurts...

[02:52] ---

My head...

[02:55] ---

I hear a noise... A song...?

[02:58] ---

M-My head is splitting...!

[03:01] ---

Master!

[03:02] ---

Don't!

[03:04] ---

Don't go near it unless you're an Exorcist!

[03:07] ---

Or you'll be affected by Innocence's energy.

[03:11] ---

Master...

[03:12] ---

Old geezer. Is this thing
really Lenalee's Innocence?

[03:17] ---

That's not important.

[03:20] ---

What's important is the fact
that it released itself from

[03:23] ---

the restraint of being a weapon
and is acting on its own.

[03:26] ---

Innocence saved its Accommodator?

[03:28] ---

This is unprecedented.

[03:30] ---

If such a phenomenon was possible,

[03:33] ---

why didn't the same thing happen before,
when those past Exorcists

[03:36] ---

were about to be killed in action?

[03:41] ---

Did it save her because it's Miss Lena? Or...

[03:47] ---

This'll be a very valuable record.

[03:51] ---

Old geezer...

[03:53] ---

Is it possible that Lenalee's Innocence is...

[03:57] ---

The Heart?

[04:03] ---

Oww!

[04:06] ---

What was that for?! I won't take it!
I told you that I'm on your side, didn't I, cho?!

[04:11] ---

I can't trust you so easily!

[04:13] ---

You're a messenger sent by
General Cross? You, an Akuma?

[04:17] ---

Like I said, I was modified!

[04:19] ---

It's too much to ask of us to believe you!

[04:22] ---

Poke... Poke...

[04:22] ---

Ow, ow, ow...

[04:25] ---

Let your guard down, Lavi.

[04:28] ---

Cross Marian can modify Akuma
and he's the only person who can do it.

[04:34] ---

No one else in the Black Order knows about it.

[04:36] ---

I'm the only one who knows about it.

[04:39] ---

See? What did I tell you?

[04:43] ---

Tim being with him confirms it. Don't worry.

[04:49] ---

T-To think that it's possible to modify Akuma...

[04:53] ---

If those in the Science Section hear about this, they'll probably be surprised.

[04:57] ---

It's more like you should thank me, cho!

[04:59] ---

What?

[05:00] ---

When you were about to attack Akuma in the sky,

[05:03] ---

it was me who brought the sinking ship back up to the sea surface, cho.

[05:12] ---

Thank me! Apologize!

[05:14] ---

What? Seriously?

[05:16] ---

Stare...

[05:18] ---

Thank you very much.

[05:21] ---

I forgive you, cho.

[05:23] ---

If only the ship hadn't sunk, I wouldn't have had to...

[05:25] ---

But why did the ship start sinking in such an unnatural way?

[05:32] ---

That Level 3 probably had the ability to control gravity.

[05:39] ---

That's correct, cho.

[05:41] ---

You're a Level 2. To think that you can exhibit greater power than a Level 3...

[05:46] ---

Can modification amplify your ability that much?

[05:51] ---

I don't know much about modification, cho.

[05:54] ---

But the ability of a Level 2 is unlikely to exceed that of a Level 3, cho.

[06:00] ---

I was able to do it this time...
Thanks to that girl, cho.

[06:11] ---

So Lenalee-*chan* protected the ship...

[06:17] ---

Lenalee...

[06:20] ---

We don't have much time left, cho.
I have a message for you from Marian.

[06:27] ---

Marian is alive.

[06:29] ---

He landed in Japan and is headed to Edo in order to pursue his mission.

[06:34] ---

What? His mission?

[06:37] ---

Master, did you hear that?

[06:39] ---

Yes.

[06:42] ---

I'm so relieved...

[06:46] ---

Then the General isn't in Edo yet?

[06:48] ---

He did get close to Edo,
but hasn't been able to go there.

[06:51] ---

What's in Edo?

[06:53] ---

There's a "box" there. A very large "box."

[06:58] ---

It's an Akuma's enchanted body plant.

[07:01] ---

His mission is to destroy it, cho.

[07:04] ---

What?!

[07:08] ---

So the General actually is working.

[07:12] ---

That's more surprising than anything else.

[07:16] ---

But there are more obstacles
than he expected,

[07:19] ---

so he is having difficulty
taking action right now.

[07:22] ---

Then he heard the news that
his guard unit is on its way,

[07:25] ---

so he sent me in as his messenger, cho.

[07:29] ---

Noah and Akuma are focused
on him as the possible Heart.

[07:33] ---

So he needs our help, right?

[07:36] ---

No.

[07:38] ---

He sent me to give you a warning, cho.

[07:42] ---

After hearing it, if you think you'll
hinder his work, he wants you to go back.

[07:50] ---

So what did the General say?

[07:52] ---

Cho...

[07:56] ---

Japan is already under the Earl.

[08:01] ---

Its capital Edo is the center of it.

[08:04] ---

It's a nest of higher level Akuma,
which are Level 3 and above.

[08:07] ---

The likelihood of surviving
in this city is low.

[08:13] ---

What's going on?!

[08:24] ---

Hm?

[08:30] ---

The light is becoming narrow!

[08:47] ---

Lenalee-*chan*!

[08:51] ---

Lenalee!

[08:54] ---

Lenalee!

[09:05] ---

Lavi...

[09:08] ---

Am I... Am I...

[09:12] ---

...still in the world...?

[09:17] ---

You dummy...

[09:30] ---

So if we enter Japan, more suffering,
even tougher than this, is waiting for us?

[09:37] ---

Do we move forward or not...?

[09:40] ---

Which do you choose?

[09:50] ---

Let's move forward.

[09:52] ---

We can't go back now.

[09:55] ---

If we did, it would be a betrayal

[09:57] ---

of everyone who created the path for us.

[10:03] ---

I can't stand up...

[10:06] ---

Even Miranda's Innocence
can't help me recover...

[10:09] ---

It must be due to the forced
release of my Innocence.

[10:12] ---

I can't move my legs well.

[10:15] ---

I agree with Lenalee.

[10:17] ---

I do, too.

[10:18] ---

Yep.

[10:19] ---

Guys...

[10:21] ---

We're pretty worn out,

[10:23] ---

but we shouldn't bend.

[10:30] ---

Let's go...

[10:32] ---

Yes.

[10:35] ---

...to Edo.

[10:42] ---

Cho! Here weeeee...

[10:47] ---

...gooooo...!

[10:50] ---

Cho-cho-cho-cho....

Cho-cho-cho-cho... Cho!

[10:57] ---

Whoa! This is fast!

[11:01] ---

Akuma's power is amazing!

[11:03] ---

But will your energy last when you're speeding like this, Chomesuke?

[11:07] ---

"Chomesuke"?! You're calling me "Chomesuke," cho?

[11:12] ---

But it sounds cute.

[11:13] ---

There isn't much time left, cho.

We need to get as close to Edo as possible, cho!

[11:17] ---

Time...? Are you kind of in a hurry?

[11:20] ---

I have my reasons, cho.

[11:22] ---

Cho-cho-cho-cho...!

[11:24] ---

But if we get to Edo sooner, it'd be helpful for us, too.

[11:28] ---

Miranda's fatigue is severe.

[11:31] ---

All the damage we received from Akuma was poured into her Time Record.

[11:37] ---

It's no wonder she's so exhausted.

[11:41] ---

Are you okay, Miranda?

[11:44] ---

I'm sorry that we couldn't do a good job protecting the ship and people.

[11:47] ---

No... I-I'm sorry.

[11:52] ---

I'm sorry...

[11:54] ---

I don't think I can keep this up
until we get to Edo.

[11:58] ---

Don't worry about it.

[11:59] ---

No...

[12:01] ---

Hm?

[12:02] ---

I'm sorry... It's not just that. I...

[12:07] ---

I'm going to have to...

[12:13] ---

Once I deactivate it, everything
will go back to the real time.

[12:19] ---

Miranda...

[12:23] ---

Don't shoulder it by yourself.

[12:25] ---

You aren't the only Exorcist.

[12:28] ---

We're all in this together.

[12:30] ---

It's the path... that we'll walk together.

[12:59] ---

Soon everyone will...

[13:02] ---

Anita-san!

[13:05] ---

Come in.

[13:09] ---

Anita-san...

[13:11] ---

Yes, what is it?

[13:13] ---

This...

[13:17] ---

I'm sorry. I lost one of them when
they're your mom's mementoes...

[13:25] ---

Don't worry about it.

I'm just happy to see you alive.

[13:31] ---

Thank you.

[13:34] ---

I'll give this back to you.

[13:37] ---

Okay.

[13:42] ---

Hm?

[13:47] ---

Could you tie my hair with it?

[13:49] ---

Sure!

[13:52] ---

I feel that this hair clip protected my life.

[13:58] ---

May it protect your life next.

[14:04] ---

Thank you.

[14:07] ---

Anita-san?

[14:14] ---

Please protect Cross-sama.

[14:21] ---

Okay.

[14:46] ---

It's started raining...

[14:48] ---

It's the weather Cross-sama likes...

[14:51] ---

Master. We finished all the work.

[14:55] ---

Please give us your next instructions.

[15:00] ---

Stop the ship!

[15:02] ---

Go ask the Akuma and Exorcists
to come to the deck.

[15:23] ---

Well... We don't see the crew at all.

[15:27] ---

Hm? Yeah, you're right.

I wonder where they are...

[15:33] ---

Don't tell me...

[15:35] ---

I'm sorry. I told them they didn't
have to come say goodbye.

[15:40] ---

They're having fun partying
inside the ship right now.

[15:45] ---

Please forgive them.

[15:47] ---

I wanted each of them to spend their
last hours in the way they wanted.

[15:52] ---

Then you are the only ones who survived?

[15:59] ---

It's okay.

[16:04] ---

We all became supporters because
our families were killed by Akuma.

[16:10] ---

We could live only by trying
to get revenge on them.

[16:14] ---

None of us have any regret.

[16:18] ---

You said you'd go to Edo.

[16:21] ---

You said you wouldn't reverse
course on the path we created.

[16:25] ---

We really appreciate it.

[16:27] ---

Please defeat them, Exorcists!

[16:32] ---

Move forward!

[16:35] ---

Please move forward for our sake, too.

[16:38] ---

Please relay our lives to the future!

[16:42] ---

It's the crew!

[16:45] ---

Everyone...

[16:46] ---

Please protect those of our
comrades who survived!

[16:49] ---

What're they saying?

[16:53] ---

I want them to live!

[16:54] ---

I want our comrades to live
in a peaceful future!

[16:58] ---

Please defeat them, Exorcists!

[17:04] ---

Old geezer...

[17:07] ---

This is tough.

[17:16] ---

Edo is still far away, so for now,
I'll take you to Izu, which is closer, cho.

[17:27] ---

Watch your step.

[17:28] ---

I'll be sure to be helpful!

[17:30] ---

Thank you very much.

[17:33] ---

Now, you too, Anita-san and Mahoja-san.

[17:42] ---

I want you to let your hair grow long again.

[17:45] ---

You have such beautiful hair.

[17:48] ---

Don't give in to the war, okay?

[17:50] ---

Anita-san...

[17:53] ---

Good-bye.

[17:56] ---

What...?

[17:57] ---

Anita-san!

[18:00] ---

No...! No...!

[18:42] ---

Cross-sama... Was I able to
become a worthy woman...?

[18:49] ---

A woman my mother would acknowledge...?

[19:10] ---

We will...

[19:12] ---

We will...

[19:17] ---

We will defeat them without fail.

[19:34] ---

Lenalee... Lavi...

[19:37] ---

Everyone...

[19:40] ---

I wonder if they're okay...

[19:50] ---

What on earth was that dream about?

[19:52] ---

Walker! It's time for your training.

[20:16] ---

All we can do now is
believe in his potential.

[20:22] ---

Hm?!

[20:23] ---

Fo!

[20:42] ---

One more time!

[20:51] ---

I will... I will go back to
my comrades! Without fail!

[21:02] ---

*If you sing at night,
the song gets swallowed by darkness,*

[21:07] ---

but sunlight shines on it when morning comes

[21:13] ---

I can't make it... No, that's wrong

[21:18] ---

The door is already open

[21:25] ---

Ahh... All I have to do is resolutely step into it

[21:31] ---

and swallow this frustration

[21:38] ---

*This pitter patter of rain knows
the reason you're here right now*

[21:50] ---

I'm crying for the moon...

[21:55] ---

*You must have something
that I don't have*

[22:06] ---

Ahh... All I have to do is resolutely step into it

[22:13] ---

and swallow this frustration

[22:20] ---

*I'll continue to search for
the reason I'm here right now*

[22:31] ---

Preview

[22:33] ---

After arriving in Japan,
Lenalee and the others

[22:36] ---

are headed to Edo in order
to meet up with General Cross.

[22:41] ---

What's waiting for them
where they're headed is...

[22:46] ---

On the next episode of *D.Gray-man*!

[22:49] ---

Landing

[22:49] ---

"Landing."

[22:54] ---

D.Gray Bonus Theater

[22:56] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:58 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:58 UTC by whimsee